

درسهادنده لسته

۱۰۰ پاردر

شرائط اشترأ

ولایاده سنه لکی ۱۵۰ آلتی آلتی
۸۰ غروش اولوب اوج آلتی
یوقدر . قیرله دن مقووا بورو
ایله آلتی ایچون سنوی بکری
غروش فضا آلتور .

سر سرد و مدیری .

احمد احسان

شرائط اشترأ

درسهادنده سنه لکی ۱۳۰ ،
آلتی آلتی ۷۵ ، اوج آلتی
۴۵ غروشدر پوسته ایله
کوندر بلورسه ولایات بدلی
اخذ اولنور .

تورن فونون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته سی

N^o : 377

Rédacteur en chef:

Ahmad IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8^{me} Année

BUREAUX:

78, Grandrue de la
Sublime Porte

سکرینچی سنه — اون یشتنچی جلد

پنجشنبه — ۲۱ مایس سنه ۱۳۱۴

عدد : ۳۷۷



[یاوران حضرت بادشاهیدن میرالای عزتلو صادق المؤید بکک سحرای کبیر سیاحتی : کفرمدن عودنده]

[زیفین قوبولرینه صورت مواصلت]

Le voyage de Sadik Bey au Sahara: l'arrivée de la caravane aux puits de Ziguin.

حکمت بدایعه دائر حسین جاهد
 بك برادر من طرفندن صره ایله یازیلان
 مقالندن کچن هفتهکی نسخه مندرجه
 « ادبیات جدید ، منشأ و اساسلری »
 عنوانی بندی « اقدام » جمع ایتیهسی
 کونکی نسخه منه عیناً نقل ایله زیرینه رأی
 مخصوصی علاوه ایشم و غرب اولهرق
 حسین جاهد بلك « بومقاله بده جواب
 و بره جگنی بیایورز ، دیمشدر . ایشته
 « اقدام » ک هر بیله دیکی بوله در . زوت
 فنون و محررلی — مسلکلی اقتضاسیحه
 — بالکز ادب و تربیه داره منده سوله ن
 سوزله جواب و بررلر .

حکمت بدایعه دائر

۶

ارنه طوقوزنجی عصرک نماهت رومیهسی
 دهقادم — سنبولیم

ادیلمک و علی العموم صنعتک ، دروننده
 بتشدیکی هیئت اجتماعیهک افکار و اخلا -
 قسدن تأزیاب حصول اولدینی بحثی ترک
 ایتمدن اول فرانسدهکی دقدایزیم و سنبولیم
 مسلکاربک صورت ظهورنی تشریح و ایضاح
 ایتمکی ، منساب کوردم . چونکه ادبیات
 حاضره مزله بوسلکارب آره منده بر ارتباط
 بولوندیغی ادعا ایلمکده در . کچن مقاله ده
 ادبیات جدیدک منشأ و اساسلری هیئت
 اجتماعیه مرکز تحولات . مدنیه سنده تخری
 اولوندیغی کچی بو دقدایزیم و سنبولیم
 فکرلری بده فرانسزلرک اخلاق و عاداتده
 آراق اقتضا ایدیور . [۱]

فرانسده ۱۷۸۹ وقایعی اعصار ماضیه
 ایله عصر حاضر بینته دهشتلی بر اوچوروم

[۱] مطالعات آینهک ک مهم قسملری پول
 بورژونک « احوال روحیه معاصرین قفسده
 تجارب قلبیه » و « یکی تجارب قلبیه » نامندهکی
 اثرلندن انتطاف ایلدیکی کچی اقسام سائیهسی
 ایچنوده لایرس آنسیقلو پدسی ایله لؤن
 دهشان ، آدولف بریسون ، لویی دوسن زاق ،
 و آدولف ردهنک رسائل مختلفه دهکی مقاله لریه
 مهاجعت اولوشمدر .

آچمشدر . بر دورک وقایع عظیمه سی ، مراکز
 جریانه اوغرایان هر شیئه واسع و قطعی
 بر تأثیر اجرا ایدر . بونک ایچون او اساده
 هیئت اجتماعیهک تحویلی ادیانکده روشنی
 تبدیل آچمشدر . راسین ، ولتر مقلدلرینک
 تیاترونی ، شعری ، رومانی دوشوردکلری
 درکه فلادن قورناروب چقارمق ایچون
 سیاسیاتده اولدینی قدر ایلدننده قطعی بر
 تشبیه لزومی تین ایلمشدی . هیئت
 اجتماعیهک بو تحویلی ، بر چوق فهرمانانه
 محاربه لریک و قومی ، عرفلرک اختلاطی
 تیجهسی اولهرق بر طاقم یکی روحلر وجود
 بولمشدی . بونلر تبلیغ جسییات ایچون
 یکی برلسانه محتاج اولدیلر . چونکه اون
 سکرتیجی عصرک نازک ، نحیف سالون
 ادبیاتی بونلره کیفیات ایده میوردی . ۱۷۸۹
 قاجه لرینک تأثیری التسنده قوت بولان او
 فعال عصاره حیاتیکی تشدیدویکی آماده
 صولت ، آتشن فکرلر ایچون یکی ، واسع
 اقلر اقتضا ایدیوردی . اک اول شاتو -
 بر بیان ماضی ایله حالی تألیف ایتمک
 ایستهدی ، بطن جدیده ادوار عقیدهک
 کوزل ، عظمتلی شیلرلی حکایه ایستی .
 دیگر طرفدن مادام دوستا ئله فرانسزلی
 آلمان ادبیاته آلیشدره درق رومانیتیمک
 اساسی وضع ایدیوردی . بدایع طبیعت ،
 ثروت متنوعه ایجاد مواجه سنده تولد
 ایدن تأزلر او آنه قدر فرانسز ادبیاتده
 بک جزئی بره وقع اشغال آچمشدی . فضله
 اولهرق اون یدنجی عصر استادلرینک بحث
 ایتمکلری بر طساقم جهتلر ده واردی که
 بونلر میخلمک اک مائل هوا وهوس بر
 قسمندن تولد ایدر ، محاکمه بونلری قبول
 ایده یلمک ایچون مسامحه بجه مجبور اولور ؛
 معافیه ناقابل تعریف بر حالات خفیه
 ارائم ایدن بو تخیلات ایله نهیز روح
 ایتمکده ینه بر حظ بولونور . ایشته رومانیتیم
 بو آنه قدر صامت طوران بو انار مجهولی
 اهزازه کتیره چکدی .
 بوسورنله ۱۸۲۰ کچا لرینک کندی
 جسیاتلرینه کوره تأسیس ایشکلری غایه

خیالیه = Ideal ده اک اول نظر دقه چاربان
 نقطه اوزاق واجبی مملکتلردن بحث
 ایتمک اتلاسی اولدی . فرانسز لسانه
 شمال ، جنوب و محال سازه تخیلاتی
 ادخال ایتمکی تجریه ایستدیلر . اون طوقوزنجی
 عصرک بدایتمده مهاجرت ، محاربه و سازه
 سوقیله فرانسزلر ممالک اجنبیهنی کورده رک
 اورالرده طول مدت قالمشدر ؛ بو مملکتلرک
 لسانلری ، ادبیاتلری او کرتمشدرلی .
 بر چوق کره لر تکرار و تعبدیل ایدیلن بو
 تجریه دن ، صوکره لری ، شو مشوش اون
 طوقوزنجی عصره مخصوص فکر و واخذ
 چیه جقدر . او وقتلر بالکز شوراسی
 آ کلاسیلیوردی که حیاتی کندی تلقی ایستدیکمز
 کچی تاقی ایتمک هر کسی اجبار ایده میز ؛ هر
 نه قدر یکدیگرینه مابان اولسه بیله خویلی
 حیاتی تحیل ایتمک بر چوق صور مشروعه سی
 وارد . حاصلی هرشی نسیبدر . رومانیتیم
 بو حقیقتک ایلمک تفهیمدر . رومانیتیکر
 متباین مدنیته لر تصور ایدرلر ، بونلره حلوله
 چالیشیرلرلی ؛ اسکی زمانک عادتلری ،
 جسیاتلری کوز اوکنه کتیرمک ، بو اخلا -
 قارله تحاق ایتمک ، بوروچاره مالک اولمق
 ایسترلرلی .

خیالنده بوله آمال بسله ن آدمک
 حیات حقیقیه بره بر چوق آجیره تصادف
 ایده کی شه سزدر . چونکه ازمنه جدیده
 هرکسک حیاتی همان او قدر ساده ، اوندیر
 کورولتیمز جریان ایدر که بونلرک ایچنده
 وقعه مهمه اطلاق اولونه بیله چک بر حاله
 اندر تصادف اولونور . حیاتیتمک — قرون
 و سغاده کی کچی — بر طساقم مهم و قهار ،
 قاریشیق حادثه لر آره منده کذارینی بکله ین
 آدم ، کیتیکجه شدت و مرارتی آران بر
 انتظاردن باشقه برشی بولماز . بوندن باشقه
 اوله دایماً عمیق ، مبدول احتسارلر حقیقتک
 خلا فتمدر . بر انسان مادام العمر بر شغه .
 بر عجرانه بند اولوب قالماز . بویله ایدلره
 قایلانلر بالاخره آمال شسبلیک قورور
 خونباندن عبارت قالدیغی کورمکه منالم
 اولورلر . فصل که اولشدرلر ؛ چونکه

« مال دوسیه قیل » نامی وریبان آفت معنویه بوروماتیزمک یادگاریدر . بونک سببی شو جله ایله خلاصه اولونه بیلیر : « زده کی فوت و اقتدار محدوددر . بر طاقم اسباب خارجییه واردرکه اونلرک التسه زبوز ، بازجهز . « ایسته بوراده نیکینلک ایله بدینلک ییتنده کی منازعمک اساسه تماس ایتمش اولوروز . فی الحقیقه بزم حسن نیت و آرزومز علوی و قطعی بر مناسبت و تملقدن عاری قالیور ووتون بشرتک مساعیسی ناقابل اجتاب بر افلاسه منجر اولوروسه او حالده حیاتی بر کاپوس لمعس حالنده و منحوس ، مششوم بر مضحک صورته کورمه مک نصل قابل اولور ؟ بیچاره روما . نیکار ، حیاندن حیانک ویره میجکی بر طاقم مطالبانده بولهرق بونده اصرار ایستدکریدن ناشیدرکه بو حزن و ملاله دوشمشاردر .

مرده بر عسک انقازی آلتندن چیقان بولازه . پارلاق عالم آرزومان ایچنده اسکیمی قدر اختیار لایبوردی . تطیق ایدلک ایسته نیان مختلف اصول اجتماعی مک عدم کفایتی ۱۸۴۸ و قوتانی اثبات ایتمشدی . ادبیات جهته دهده روماتیزم مواعده تجدداتی ایضا ایدیمه مرکه ورمار ، حزنلر ، آجیلر ایچنده مغلوب شاعرلر هب برر برر چکیلورودی . بو پارلاق زمانک فعالیت ایدیه سی ایله برابر یاشایان سپریتو ایلم فلسفه سی ده سوشمش ، حاصلی بولمه نو هر طرفده قارارمشدی . مع مافییه بوالقراض آرسنده ییتشن بر نهال فیضدار ، علوم و فنون ، بو صحرای عاقبتیه حیات نشار اولمقده دوام ایدیلورودی ، یالکوز ، یالکوز ، یالکوز علوم و فنون کیمسه نی آلداتمامشدی . عصر حاضرک نصف اولنده ، جهات سارده ده کی تشبثاتک نصل مقرون هجی اولدیفنی کورن بر انسان علوم و فنونک اوزمانده کسب ایتدیکی توسع وانکشافه قارشی بر میل تقدیر کارانه بسله مکدن کندیسینی منع ایدمزم . علوم و فنونک بو متمریت خارقه نامسه حیران اولانلر تریقات واقعه مک سببی آردایلر ؛ کوردیلرکه بوتون اوشناج مفیده اصول تجریمه مک تطبیق سایه .

سنده خصوله کله بیامشدر . حالبوکه تجریمه بر چوق و قعه لری آری آری تدقیق ایله هپسنمن بر نتیجه چیقارمق دیمکدر . بناءً - علیه طبیعیدرکه اصول تجریمه مک فائده سی تقدیر ایله ارکا برستش ایدنلرک اوافق و قعه لری نظر اهمیت و اعتراره آله جقدردر . فی الحقیقه ۱۸۵۰ نارنجندن سوکره رومانلرده کی ، تیار اولرده کی تهرمانلر ایله هر دائم مول و محزون یا خود مسالول اولمقدن قوروتلار ق بر لریمه خشین و وقعه به اهمیت ورر آدملر قائم اولور . زانا فرانسه هت اجتماعی سئلک هر طرفه سده اوزمان بو حال جاریدر ؛ اک بو قاریده ایکنجی ایتمراطورق آرتق اولمش ییتمش بروقعه ، بر امر واقع اوزریمه استناد ایدرکه تامل ایتمکده ؛ اک استاغیده اصحاب اعمالک آمالی هب موفقیتیه ، استیفای سریع حظوظانه ، ثروت و احتشامه متوجهدر . سیاسیانده بر غایه علویه خیالیه هجی موضوع بحث دکلدر . ایدم آلیم ادیساندهده مغولدر . آرتق او آتشین افادملر بریمه تدقیق و مشاهده اصولی قائم اولور . تدریسات عمومیه ، علوم و فنونک ادیسانه غلبه سی تأمین مقصدینه کوره تسلیق ایدمشدر . ایکنجی ایتمراطورلک بویه - ره آلیم ایله برابر - صفحه نارنجی دخالده اک بوبوک تماشانویسی دوما زاده ، اک بوبوک فیلسوفی ایبولیت ندر .

آرتق « علت عصر » اونوتامش ، ییتمش کیتمش ظن اولونیلورودی . فقط او محو اولور ، برز سوکره اسنی دیکشدرمش ، بدینلک نامنی طاقتمش اولدیفنی - لده عرض وجود ایچون کیزلی کیزلی اجرای تأثیر ایلورایدی . یکی انزلرک افاده لری دیکشمش ، اساسی محول ایتمش ایدی : یاشامقدن اوصاتمق ، سبی و عملک ضمنتده بر فکر ثنوت و انانیت مندرج اولمق ، بو بویه آنی بر میل و تقلید هوسی دکلدر . ساده جه شو . پنهانورک تأثیریدر دیمکلهده ایش ییتمز . چونکه بز ، انسانلر ، اساسی کندیمزده طاشیادیمز افکار و مسالکی قبول ایتمز .

اون یدنجی عصرده کیلرک قوتی بر مسلکی ، واردی . اون سککنجی عصرده وواترک آچیدنی جداله اشتراک ایدنلرده هجی اولمازسه باطلی محوه اوغراشدق لریمه امین ، مطمئن ایدیلر . حالبوکه فرانسه ده شیبمدی بویه دکلدر . نقاط نظر او قدر تکثیر اولومش ، تشریحات او قدر انجیلشدر . لشدرکه نهایت بقدر مسالک و ارسه هپسنکده طوغرو اولدیفنه قساعت کش ، طبیعت بشره و کاشانه دائر مسالک متضاده بویه بروح حقیقتک اخفا ایتدیکیه حکم اولومشدر . بونلرک هپسنی تألیف ایده - بیله جک بر فرضیه دخی بولونه مادیغندن متکبرن آرسنده مثلی کورولممش بر قاریتفاق وجود بولمش ، دهشتنی بر شپه تولد ایتمشدر . انسانلرک بوتنه لرلندن بیله شپه ایملری بر طاقم معنوی معلولیلری ، اختیار و ارادتمک ضعف و زردنی انتاج ایدر . او حالده بوتشارت و نشئه مک اورتدن قالماسه ، حیات جوازته کوکس کرله جک برده « نه ای ؟ » ، « آدم سن ده ! » فکر لرینک میدان آلماسه بر طاقم اسباب عمیقه تجری ایملی بز . قفص بوندن اول ره آلیم مسلکینک نصل بر اساسه استناد ایتدیکی آرایه جق ، کوره جک اولورسق او بحر یزدن نه حزن و عذاب بخش بر نتیجه چیقه جغنی تخمینده تردد ایتمز .

ره آلیم ، تدقیق و مشاهده اوزریمه مؤسدر . تدقیق و مشاهده اتمک حیات لاقیدان دن چیقه رق ملاحظه و سقیده کیرمک دیمکدر . بو میلان ایسه سوق طبیعینک تنافصنه بر لیل فیضیدر . قوتلر مزدن برینک تنافصنه مطلقا بر کدر توافق ایده جکنندن دیمک که تدقیق و مشاهده بوسبله قطعی بر سبب حزن و مادر . ذوق تدقیق و مشاهده انسانده امیدلر آلامنه باشلادیفنی وقت وجود بولور . مهالکانه یاشایان بر کنج آده احتساسات ذاتیه سی کفایت ایلر . بو احتساسات او قدر دوام ایله تعاقب ایدرکه تفصیلاتی تدقیقه وقتی قالماز . بوشدید هیجانلر قورومغه ، استعداد

کوسترلمش ، انسانلر تصادفك ازيجي تفتلری آلتند عاجز ومغلوب تصور اولومشدر . بوندن باشقه حیات شخصیه من برطاقم اسباب خارجه نك نتیجه سی کبی تلقی اولوندیغنه کوره اکر هرشی اولدن موجود سیدلرک بر نتیجه سندن ، اکر حیاتی شوطر ز تلقیمز نامتاهی برطاقم اسبابك سوقدن عبارت ایسه ، بشریت اوزرینه بردهشت صامتانه ایله باصان بو عظیم ، بوناقابل مقیاس قوتلره قارشی انسانك هیچ حکمنده قالدینی ناصل حسن اولونماز ؟

یا بوکلل وملال انسانی زره لره سوق ایتمش ، ازاله رخارت ایچون نه قدر جعلی احتیاصل ایجادینه مجبور ایمشدر! بونلرک ایچنده الك مهی دیله نایتم ایله قولقسیون مرقایدر . سوکره بوده آریجه بر منبع اضطراب کیلمشدر . زیرا انسان تهیجات صنعتکارانه سی فوق العاده ترید ایتمکله جمله عصیه سنده کز اکتی صولک درجه به ایصال ایدر . دماغ بوتون بدک وطائفنه غلبه ایلر . تاثر آنمک قوتیزی تجاوز ایتمه سندن عبارت بر موازنت اولان صحت بالطبع بوزولور . بودیله نایتم فکری نامفروشانه قدر انتشار ایدرک « بیبلو » اختراع اولومشدر . بیبلو ، بوکوک آثار صنعت قیریتیبی ، ادیشناک برورک کسب زناکت ایتمش مرقایدر . چونکه یورغون نظرلره خوش ، کوچوک ، غریب شیلر لازمدر . کیسه ژوتلری اویله اقصای شرقک نادیده برخواجهی ، رونه سانس دورینک ظریف بر یادکاری ، حاصلی بوتون بوخرده ، بو قارین طوبورماز اوقاق تفکری اشتراپه مساعدا اولیان آدملریله اوصراقه قایلیدورلر . تقلید بو احتیاصل عمومینک امدادینه شتابان اولور : بیبلو ، هر مرده بیبلو !

فکر تحلیل ومؤاخذه نك توسی انسان ایچون الك طاتی خویالردن معدود اولان عشقده دوجار زلزله ایدرک قبلرده بونک ایچون برعدم اقتدار حاصل ایدر . بر طرفدن آمال شایمز سودیکمز قادی منحصرأ



[فیلیپ آلمرندده واقع مانیل قصبه سنده برسوقاق]

عظیمه نك نهایی برانکار فلسفی به منجر اولورسه بو علوم وفنون نه قدر هالی مال اولمش اولور . حادثات آرقه سنده کی اسبابی — شیمیدیکی اصولیه — تفریق وتمیندن عاجز بولوندیغی اعترافده مضطر قالان علوم وفنون روحه بر طعمه مرارت ، بر شربه نماندن باشقه نه غذا کتیریور ؟ هپ فکر تجربی ومؤاخذه کاری نی توسیع ایدیوره بر درجه ده ک بشر مساعی حیاتیده ، اولکی کبی جسور و برنشده ، دوامه غیرمقدر بولونیور . شخصیت ، تقدیره قارشی ثابت قدم قالمق ایسته نلرک بواک برنجی فضیلتی ، هر طرفدن قوشاتلمش ، استیلا ایدمشدر . کیندیکه غلبه لقا نشان هیئت اجتماعیه ده بر باندن منهای تکثیر ایله مشغول . ترونک بردن بره تزایدی ، سفاهتک اونظنه لری وسائره بیچارلری برطاقم فامیلرله احاطه ایدیور . نهایت هر درلو فضایل و فضائلک اسباب منفرد سی وقوعات وتصادفات کونیه دن عبارت قالور . ایشته علوم وفنون ، ده ترمینیم فلسفه سی تعمیم صورتیه ، بو ضعیف انتاج ایتمشدر .

علوم وفنون ادبیاته اجرای نفوذده باشلایجه طبیعت بشریه ، اولدینی کبی ، سفیل

سعادت ضعفلمکه باشلادینی وقت فکر تحمیل غلبه سی حسن ایستدیرر وچوق کچه دن بر سبب فلاکت اولور قالیر . چونکه کرک کندیسی ، کرک اطرافنی تدقیق ایدرک اوقدر فاخود پرستلرک ، اوقدر غدارانه وجدان جنایتلری کوررک بونلرک نفسنه ویردیکی راحتسزلی ، خوشدوسزلی کیندیکه آزار . بر انسانی تدقیق ایتمک آمانزله مساعیمز ، انتظار مزله ازلرمز ، ادعای مزله عدم لیاقتمز پیننده کی اختلاف اساسی کندی کیندیمزه اثبات ایتمک دیکدر ؟ بویله برسعیک نهایی بدینلکه منجر اولورسه بونده شایان حیرت نه وارد ؟ دیکر طرفدن علوم وفنون ، دیله نایتم ، زما ندرده کی طرز تلقیسه کوره عشق ، اصول اداره عوام کبی هیئت اجتماعیه داخندنه کی اسباب اساسیه بدینلکی وجوده کتیرمه ، ادامه وتوسیع ایتمک چالیسیور ؛ افکارواخلاق عمومیه ده کورولن بودینلکک آناری فرانمز ادبیاتی ده تحت حکمنه آلیور .

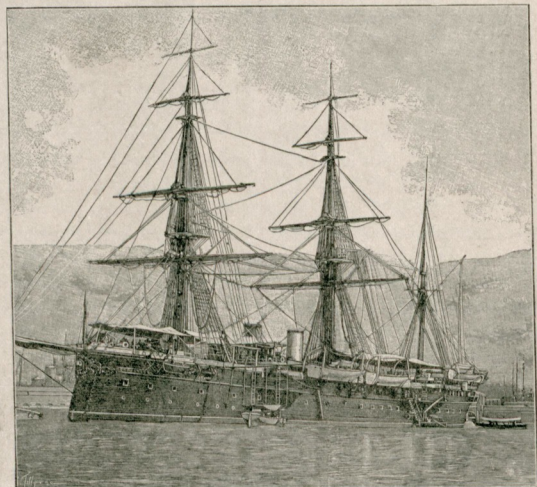
علوم وفنونک نتایج مفیده مادی سی انکار اولونماز . فقط بر نتیجه اولمق سزین ، تحری حقایق بولنده صرف اولونان مساعی



(ماییل پیشکاهنده اسپانیا دوئمانسی محوایدن سفائندن بوتون نام آمریکا قروواوزوری)

خروشانی که تلاطم غایبانیسی آرمسند هر کس کندی حسابی آرقسندن غلطان اولیور. اصول اداره عوام بکنظرده اصحاب اهلیت ایچون بک مساعد بر محیط کبی کورونور؛ چونکه هر دورلو مساعی به هر قابنی کشاده کوسته بر. فقط بویه اولمغه اوشداید قانون رقابتی درجه افراطه ایصال ایدر. عالی بر تدریس ایسه افکار عوامک شکل طبیعیسی اولان شدتلی بر حواش طرفکیرانه به سالیک اوله به حق قدر ایچیه دوشونوخی ذوات پشده بر دیکندن بونلک استعدادی انکشاف ایدم. بوجریان احواله اوزاقدن نکران اولان ذوات مقتسدرمک، اقتسدار متوسط اصحابی نائل مظفریات اولیور کورمهری کندیلرنده بر افعال حصوله کتیر. بوندن بر تجرد، بر انزال چیقار. صنعتکارلر بویالکزلقلری حس ایدمهرک اثرلریک فی الحال حاصل ایدم چکی تأییردن آرتق اندیشه اتمزلر. ایچیه لشمش فکرلریک، رقوق جهلریک عقلسز، قبا، عنیف تالیق ایشدکاری خلق اوزرنده نه تأییر حاصل ایدم چکی دوشونمزلی بیله. بحرلرک غایبسی، اعصار مستقبلهک آرای عمومیسی اوکنده دائمی بر نامزد صفتی محافظه ایچینی دوشونمکیدر؟ بقینده بر زمان کلهجک که انسالرک خاطرهری

ایدک باشقلری سوم جکاردی. حاصلی فرانسه فیکر تحلیل و مؤاخذهک افراطسندن، ادیبانک چوقلغندن، علوم وفنونک کثرتندن، مدیتندن خستدر. بونک آثار ادیبهده کی نتیجه سنی کورن صافدلر، مرایشلر ادبیات فنا دیرلر. ادبیات فنا، ادبیات مریض دکل؛ اصل فنا اولان، مریض اولان هیئت اجتماعیه در. همده نه هیئت اجتماعیه! بر بحر



(ماییل پیشکاهنده غرق اولان رمانا قریستینا نام اسپانیا قروواوزوری)

کندی بر سبده من کورمک ایسته دربی حلدیه دیگر طرفدن فیکر تحلیلدن متولد بر تجردیه کورور. آکلارزکه بوقادین لایققطع دوچار الم اولان برعضویتک اک حقیر ایجاباته بیله تابع، ضعیف بر مخلوقدر. بوقدر ایدلرک، تحلیللرک زیروزیبر اولوشنه انسان قولای قولای تحمل ایدم. مستغرق نفرت اولور. فیکر تحلیل ایسه ایشنده دوام ایدمهرک قادینک محضا اویله ضعیف وحقیر اولماسندن طولانی بر جوق تضادلرله طولو، متحول، جبهه کار اولدیقی کشف ایدر؛ اولدن اعتیادی سبب ایلر. اوزمان، قلبک بر اعتیاد نام ایله تسلیمت کامله سندن عبارت اولان محبت اوزندن قالفار. فیکر تحلیلک بو تجردیه سفاهتک، زنان حقنده تجاریک کثرتدی الضمام ایدمجه بر بوسده نامتناهی تحسبات بولمغه بزى سوق ایدن ایچیک قونک ایکیبکیده محو اولمش اولور: قلبزده کی غایبه علویه بی فیکر تحلیل اولدرمشدی، مشتهبات نفسایه دن نشأت ایدن خواهشیده حیات سفیهانه سوتدورمشدر. کورولورکه برقادین نه قدر جاذبه دار اولورسه اولسون مطلقا بر معادله مالکدر. هیچ بر سرگذشت معادلسمز، هیچ بر نشوه فرداسمز دکلدر؛ قادینسلر بزى سائقه تصادفله سودلر؛ بز اولمسه -

جعلی شایر له ذهنلری ن طولدی ریلر. هرکک کندی شخصیتنه کوره بازی یازمسی غرابته تنک ایله نفسیر ایدرک حسیات نادرینی غیر مستعمل اشکال ایله افاذه اولان اوزان وقوائی جدیدینی سوء استعمال ایلدیلر. بونلرک اثرلی آنتونلر، قیمتدار طاشلر، کاشانلر، قورالچهرله مالاملدر. هیئت حاضره مدینه کنیدیارینه او قدر فنا کورونور که اصلاح ایچون، حتی تخریب ایچون بیله اون اوکرتک ایسته مزملر. خیالارنده، کندی المارنده باشارلر اساساً فکرلرنده حس دیندارانه مندیجر. نه توفیل غوئیه تک: «ذی قیمت طاشلر بوزوک، یاهه بیک حالته کیرمهدن اولده حائر قیمت اولدقاری کچی کلملر دخی نظر شاعرده افاده ایتمککاری معنا خارچنده بالذات برحسنة، برقیمته مالکدرلر، برلانله، صغیر، یاقوت، زمرد عیارنده کلملر واردر. بر طاقاری ده استعمال ایتمی بیانک ائده فوسفور کچی پارالار...» بولنده ک لطیفه سی سوء استعمال ایدرک کلملرله، حر فلرله رنک، قوقو آرامغه قدر واردیلر! بوکون سنبولیزمکده او اهمیت آیه سی کچمشدر. اورنده بر سته فان مالارمه ایله بر قاج اهمیتسز محرر وار. اصحاب اقتدار هب ایشک ایچیدن چکلمش، آرلشدر. رش اون سنه عالم ادبیاتی قاپلایان بویلل کران غرابتنک سوکنده شیعدی «ناتوریزم» مسلکی بر جوق مواعد قوبه ایله بکرمتی عصرک اشعه فجر نوافلاق آلتنده یاشامغه باشیلور. فقط فرانسلرک بو بیک حرکت ادیسه سی حقتنده بر حکم ویرمک، بر مطالعه بیان ایده یلمک ایچون اورته یه جسدی اثرلر جیقمه سنه انتظار لازمدر.

— ۱۵ مایس، ۱۳۱۴ —

محمد
صیغری



اجتماعیه و روحیه نیک نتیجه سی اوله ق اوراده ظهور ایشدر. بوله بر ادبیات تقلید اولونورمی؟ نیچون و نه فائده ملاحظه سیله؟ بزم ادبیاته ده قادن دیمک هیئت اجتماعیه من ده قادنس حالسدر دیمک اولور. هر ده قادنس حالنده بولونان هیئت اجتماعیه تک ادبیاته — او حاله نسبتله — ده قادن دینه بیلیر؛ فقط بو ده قادنلک یه فرانسه ده کی ده قادیزمک تقلیدی اولماز، هانکی هیئت اجتماعیه ایچنده ایسه اوکا مخصوص بر ده قادیزم اولور. هم اساساً فرانسه ده کی ده قادیزم و سنبولیزم، مسلک حقیقونه قارشی بر عکس العمل ایدی. بو عکس العمل ده بنه افکار و اخلاق عمومیه ده کی تحول وجوده کتیرمش، یعنی افکار و اخلاق عمومیته تک ادبیاتنه کی تأثیری ده قادیزم و سنبولیزم طرزنده ظهوره کلمشدی. هر برده اولدنی کچی فرانسه ده ده نظر حشوندی ایله کورولین مجیدین صنعتیه ۱۸۸۳ سنه سننده قصد تزییف ایله ده قادن دینلیدی. سوکره بونی بعضاری جدیدلشدره رک حقیقه. ده قادنلر مکتبی وارمش کچی تاقی ایشدیلر. جوق کچمه دن «ده قادن» نامیله برده غزته تأسیس اولوندی. سر محرری آنتونلر بازو بومکتیک نظر به سی اعلان ایشدی. ده قادنلر حیاتی، قلی موشکافانه تدقیق و تحلیل ایشلر، هرشی حقتده کنیدیارینه مخصوص بر فکر ایدیشلر ایش. هپسی، معلوم بر مسلک ادبیته تلمیذ بالملقدن ایسه بیک برغایه خیالی تسخیری ایچون کندی حسابلینه بوله جیقمه شلر ایش. کورولور که بو، فکر شخصیتک افراطدن باشقه بر شی دکلدز. ره البزم فکر شخصیتی تقلیل ایدیوردی. عکس العمل اونو افراطیه چیقارمق ایچون اوغراشدی. آز زمان سوکره بونلردن هیچ اثر قالمادی، هپسی یتدی.

سوکره، ۱۸۸۶ سنه سنه طوغرو سنبولیستلردن بحث اولونغه باشالادی. سنبولیستلر، مسلک حقیقونه مخالف اولرک، طبیعی تدقیق ایده چکلری برده

آرق بو قدر کناباری، اسماری احاطه ایدمه حک. اشهار ایدی خولیلرله محر کندی تخیلات صعبیه سندن کاملاً ویا قلماً نیچون فراغت ایتمل. ایسته دیک کچی بازار، کنیدیاری ایستینلر او قور، بو کفایت ایتمی؟ اگ صعبی، اگ خصوصی، اگ شخصی بر یارچه یی باشقلماری ایچون نهدن فدا ایتمی؟ دیرلر.

فرانسه تک شو اجمال ایدرکمز دوری شه سز برده قادنس حالی، بر دور و محیط اطدر. «محیط» تعبیرله حیات مشترک تک اعمال و معایسه نه غیر صالح بر طاق انسانلر یتشدیلر بر هیئت اجتماعیه قصد اولونور. هیئت اجتماعیه بر عضویت تک مشاهدر. عادتاً بر عضویت کچی کوجوک کوجوک بر طاق عضویتله، بونلرله بر سور و حجره لره اقسام ایدر. عضویت اجتماعیه تک حجره سی «شخص» در. عضویت کامله تک غیرت و فعالیت ایله ایضای وظیفه ایتمی بونی ترکیب ایدن عضویتلرک، بو عضویتک حسن صورتله ایضای وظیفه ایتملری ده اونلری ترکیب ایدن حجره لرک کال متابعت و غیرت ایله وظیفلملری کورمه لرینه وابسته در. اکر حجره لرک غیرتی هب یعنی نتیجه یه مصروف اولوبده کسب افراد و استقلال ایدورمک اولورسه اهنک عمومی دوچار ایشلال اولور. بو صورتله تأسیس ایدن قاریشلق عمومک محیط اطاطنی انتاج ایدر. عضویت اجتماعیه ده بوقانونک تأثیر احکامندن قورنوله ما: حیات شخصیه افراطه وارد. برینجه هیئت اجتماعیه دور محیط اطاطه کیرر. ایسته فرانسه ده ۱۸۸۳ سنه سندن سوکره زبازد اولغه باشلیان ده قادیزم و سنبولیزم ادبیاتلری بوله بر هیئت اجتماعیه ایچده بشدیک ایچون ده قادن اولمشدر. ادبیات جدیدمز ایله بونلر آره سننده نه مناسب تصور اولونه بیلیر که بریسی بیک کچلمش، قوتلنمش، مستعد ترقی بر هیئت اجتماعیه داخلسنده یعنی بزده تولد ایدیک حاله دیکری فرانسه تک بوقاریدن. بری اجمال ایدرکمز بر عصرق احوال

شعر

معما

معما .. نه ايشدر ييار بر قارنجه !
شاشار لانه موره انسان وارنجه .

نه ايشدرو ؟ ناچيزی صنف هوا مک
اولور حکمت آموزی سعيک ، دوامک !
نه ايشدر بو ؟ آتی ايچين قيد روزی ،
سپيکنن دوشن بر قاناد صيد روزی .
نه ايشدر بو ؟ طورماز، اوشمنز، طاشيرلر ،
کيدرلر ، کليرلر .. قوشار ، اوغراشيرلر .
نه ايشدر ، نه ايشدر ، نه ايشدر بويارب ،
بواسرار اغرب .. بواسرار اغرب !

تغ

معما .. نه آغار اوردر بر اوروجک !
دوارگه مرکزکری متحذدر .
شو حيوانچغز ياورو ، طوغمش دمينچک ؛
غدائي ناصل بولمغه اولدی قادر ؟

نادر استحالاتی دودالحربرک ؟
فضاده ناصل هجرت ايمکده قوشار ؟
دکل فکر ماضی به بولر مقارن
ثوت ، حلی ، آتی حیوان نه آکلار ؟
بو بر انبیاق طبیعتدر اما
معما ، معما ، معما ، معما !

- ۱۶ مایس ، ۱۳۱۲ -

اسماعيل صفا

بلک بابا ...

- والده -

خرابه زار سياهنده عمرمک نالان ،
قيريق دوکوک قالان افاض تارمارندن
صباح روجه برس شکسته بايله
ترانهلر کتيرير صفوت ملایيله ..

« بلک بابا ... » ايسته بر ترانه که آه
بخی مقهور بؤس ايدر هرگاه ؛

« بن بواوکوز حياقی سوميورم ! »
دييه جک ظن ايدر بتون روجم .

بنم هار حيايمده بر صباح ايرکن
اچيلدک ای صاری نیلوفر ، آه بر سلسله ک
که والدهک نه قدر ... بوق ، يتر يتر آرتق !
کل ای زواللی چو جوق . طورمه کل چوجاغمه چيق .

« بلک بابا ... » سويله ياوروم ايسته بنم
سني دیکرده قلب بر حزنم ،
سسلرکنن غريب وزار ونزار
بر تسلی مغفلاته طویار .

جيين يا ککه رۆباده مست ور خاجاج
دکرسه بوسه شفقتله براب لرزان ...
فقط او بوسه کيمکدر سيليرميسک ؟ هيات !
قيرلدي ايسته يته فلبک ای شکسته حيات ...

« بلک بابا ... » آغلامه ملک چوجوغم ،
بخی آغلامه سنده ياوروجم .
« بن بواوکوز حياقی سوميورم ! »
دييه جيسک دکلی ؟ صوص ياوروم !

مسین سهار

ايستيورم که ...

ايستيورم که .. آه ايستيورم که بی بويله ابدیا
طانيه ميهسک ، بيليهسک ؛ بن پک آچی ، زهرلی
برمجران ايچنده باشايهيم ، مجران ايچنده ياره لانه
ياره لانه ، آغلامه آغلامه ، قیورانه ، قیورانه
اولهيم .. ياره لمله پنتهيم .

سنک ايچون اولديکمدن ، برق سپهرنک
نگاهک خيالی قارشيسينده يانهرق ، ازله زک
سونديکمدن خبرک اولماسين ؛ يته هيچ خبرک
اولماسين که پڑمرده بر کوکل سنی دوشوندکجه ،
سنی حس ايتدکجه . بوتون ککچلکي ، بوتون
عمری ، املازی ، اميدلری ، خولياريله برابر
سنک ايچون مجزون باشامق ، مجزون اولمک
ايستيورم . اوبی چاره کوکل هب بوق ، يالکن
بونی ايستيورم !

پروانه کبی ، کولکه کبی کيجه کوندوز
يانکدن آيريله ميان بن شيمدی يه قدر نیم لحاظه
دقتی جلب ایتدم ؛ بوندن بويله ده هيچ جلب
ايتيم . اوح ! بويله اولهيم ؛ بويله مهجور
ومتحسر ، بويله غريب ، بويله مشتاق ، بويله
آتشلر ايچنده اولهيم ...

ايستيورم که سحرلره ، شفقلره بورونه زک
کيزلی کيزلی اينکله بن قوشجغزی ، باغچه -
کده کي يلاقلره ياشلر دوکن سحابياريني طانيه -

مديفک کبی بيخده ابدیا طانيه ميهسک . ايستيورم که
نه بن ياشاديفندن ، سنک ايچون ياشاديفندن ،
سني سوهرک ياشاديفندن .. نه بن اولديکمدن ،
سنک ايچون اولديکمدن ، سني سوهرک اولد -
يکمدن خبرک اولماسين ؛ بخی کورميهسک ، بلکه ..
آه ! بلکه اوزمان ... ايسته بن اونی ايسته -
ميورم ، اوکا قائل اوله ميورم .

ايستيورم که .. آه ايستيورم که بی بويله ابدیا
طانيه ميهسک . بيليهسک .. بن پک آچی ، زهرلی
برمجران ايچنده باشايهيم .. مجران ايچنده ياره -
لانه ياره لانه ، آغلامه آغلامه . قیورانه قیورانه
اولهيم .. ياره لمله پنتهيم !

- ۱۶ مایس ، ۱۳۱۲ -

احمد حکمت

تنوع حسيات

اسدکجه نسایم بوفضای کرويدين
ذراتی اويانديرمه ده خواب شتويدين .

اعصاب تحسسه اولور عات تحريك
کلرله بزی ناميه نك ايتيمی تبریک .

روح اولور ، کوردی بی ، مغلوب تأثر
برخنده نك آلتنده نهان اشک تکدر .

دائم آرام موقف مانوس سکوتی
فکرمله طولاشدکجه فضای ملکوتی .

برمشجره کبرسه ، آرام سایه تاريک ؛
برشعر يازارسه ، بولورم نکته باريک .

بردر کونشک دوکديکی انوار تراه
آلتنده فراديس صفا خيز و خرابه ...

- ۱۶ مایس ، ۱۳۱۲ -

مسین رانسر

ياد مولد

- حسن رضا کبه -

ارضاک سجاين اوپديکي برلره بر شجر
تتر سکوت ايچنده - مناجات ايدر کبی -
مشرقده بر نشیده سودا او قور قور ،
مغرب آلهجه سينه سنه مهر غاربی .

اسدکجه سر سيار نفضاتی بر بارک ،
بادمسا نسیم سحردن نشانه در ،

بيلهم ، بواد غاليه سا طوغديغ برک
خاک مبارکيه می مشبودر ، ندر ؟



(اسپانیا قوای بحریه سندن بر قسم ؛ جمعا اون سکز پارچه اولوب یدسی زرهلی متبایسی قرووا زوردر)

کوردم بوازیبه بقعه‌ی روحله آشنا ،
وادایی ، نهر و مشجری اخطار ایدر بکا
کهواره حیاتی ، لحد شبامی ...

کوهنده برخیال برین ستاره بر
اوندن بیاملر کتیر ، کزلیچه ، اوبر
برموجه سکون افق اضطرابی .

— برسه : ۲۱ کانونی ، ۱۳۱۳ —

فأنی عالی

تکامل تنقید

۵

ارده طغرزی عصر

ایکتبی دور

۱۸۳۰ — ۱۸۶۵

سنت — بور [۱]

اون طغوزنجی عصره برقاچ کره عصر
تاریخ و تنقید دینلمسنتک سببی شوردکه :
تماشا ، حکایه ، شعر اعصار سابقهده بر
درجه موجود و مترقی اولقله برار اووقته
قدر همان موجود اولیمان تاریخ و تنقیدک
بو کون واصل اولدینی درجه ترقی اتجق
بوعصرده حصوله کیشدر . کورولدیکی ودها
کورولوب اکلاشلیجه جنی اوزره تنقید
نه اولدیغندن کسندیده خبردار اولیهرق
بوعصره قدر برمعنازلی ، برمسکینلکه
کلیش ، اتجق نفضه قیوضات عصر اوکنده
نه اولدیغنی اکلابوب ترقیه باشلامشدر .
بو ایشده معاوتی کورولنلرک بری وبلکه
برنجیبسی شارل اوگوستن سنت-بوودرکه
آناری آلتش باشیاند اولشکن اثرلرندبر
کندیسی آلتش باشیاند اولشکن اثرلرندبر
دفعه تکرور تکرار کوروله ممش ، بوکا مقابل

برضیتدن بحث ایدیدورمش کی — کوسرتدیکی
ناواشه حیران اولماق قابل دکلدی .

سنت-بوو تنقیده ایلمک باشلادیغنی زمان
«ویلن» که اثرینه اقتفا ایدر کی کوروندی ؛
بو ، تنقیدی تاریخچه باغلامق ، ناریخه منجر
قیلمق ایدی . ویلن بللی باشلی بر قاچ
حرکت ادیبه ایله متناظرتری اولان وقایع
اجتماعیه آره-سند برطاقم مناسبات آرامش ،
بولمشدی : سنت-بوو ده ایلری کیده رلک
دها کیزلی ، دها قوتلی تواقار بولدی .

ویلن پرورده واسه-نک جهات واسمه-سی ،
خطوط عمومیه-سی ایله مشغول اولمش ،
بوواسع خطوط آره-سند افراد و تفرعات
نیم مهمیت ایچنده برافلمشدی . حالبوکه
اثرلرک الک زیاده مربوط اولدقاری شی
هیئات اجتماعیدن اول-افراد در . بوک
ایچون -سنت-بوو افراده ربط دقت ایش ،
بوولهجه تنقیده دهابوبوک برنسبت کتیرمش ،
بر اثر ادیده ویلنک یایدینی کی بر
هیئت اجتماعیه نک دکل . برمزاجک افاده
احوالی آرامشدر : اثرلر حقیقه کی تنقیقات
و مشاهداتی انسانلر حقیقه تنقیقات و
مشاهدات دیکدر . بولهجه تنقید ایتدیکی
آدمی دربلتیر ، کوز اوکنه کتیر ،
حقیقته نایسه اون بولمعه چالیشر ؛ فصل تنو
ایتدیکی . منشائی بوق ایچون تریه-سی
رابطه لرلی ، حیات محرمانه و اهلیه-سی ،
فکر و طبیعتک تشکلی ، تکلمی ، ندیسی
آراشدیرر ؛ بولنلر صوکره ویلنک
اصولنه مراجعت ایدر . بون بواستکشافات
نتیجه-سند مؤلف میدانه چیقنجه ارده
ظاهر اولور ؛ کلارسکز که بو اثر او
مؤلفکدر ؛ بو اثرک مدیته عمومیه مک معلوم
ومعروف بر جریانسه مربوط اولدینی ده
صوکره کورولور .

بونک ایچوندر که -سنت-بووک تنقیداتی

«روحلرک ترجمه حال» ندن باشقه برشی دکلدر .

بونی دها توضیح و تلمیح ایچون ادوار

تنقیدی کوردم : [۲]

[2] Brunetière : Manuel de la littérature française.

بربرسه ناقض فکرلرینه تصادف ایدلمشدرکه
بوده فکرینک دائمًا یکیشدیکتی کوسترر .
سنت-بووک برنجی حال میزی بودر : بربرسه
هیچ بکنز مین برقاچ طبیعتن مرکب بر آدم .
سنت-بوو قدر طبیعت اساسیه اله کچمز
برمحرره نادرًا راست کلیر ؛ کندیسی بیله
اثرلرینک اون-سند بر-سند کسندن بحث
ایدرکن دائمًا متخالف رأیلر ورمشدر .
فوق العاده متبدل ، نادان بوقلمون کی
بر مخلوقدر که هر نقطه نظر دن باشقه بر
ذوق آلهرق اونی ترجیح ایدر کورونور ؛
شوحالده کندیسی تدقیق ایچون-ده هررنکه
کوره بر نقطه نظر نایع اولوب اوغراشلی ،
کندیسنک دیکر محررلر ایچون یایدینی کی
یاهرق سرسربانه ، قارمه قاریشقی بیان
مشاهدات ایتلی . -سنت- بوودن بحث
ایدرکن عمومی بر نظرله باقوب ، بر طبیعت
اساسیه اله آلوب-ده دیکر لرلی اوکا کوره
تعداد ویان اتجک ممکن اوله ماز ؛ مومی الهی
تدقیق ایدن محررلرک اثرلری بوکا دلیدر ؛
بو اثرلرک هسی-ده موضوعلری اولان ذات
کی بر برتی نقض ایدر افکار و ملاحظات
ایله مالیدر .

سنت-بووک تنقیداتی یالکن آثار
ادیبه ایحصار ایتز ، بالعموم آثار فکریه
شاملدر . ادبی ، سیاسی ، فلسفی ، دینی ،
تاریخی ، فنی و بدییه بقدر از انتشار ایش
ایسه هسی حقیقه تدقیقاتی وارد ؛ و بو
تدقیقات اوانارک انتشاری مناسبتیه موضو-
عارینه دائر متدق کیمتلی ، واسع ، دقیق
مشاهداتندن عبارتدر . -سنت-بووک مشغول
اولسنه اوج مکتوب یازمش بر آدم بیله کافی
اولوردی ؛ چونکه بوناسبتله اوآدمه ،
باشادینی زمانه دائر خصوصی خاطرانی ،
تبعات کتیره-سیله اله کچیردیکی معلوماتی
اساس تدقیق اتخاذا ایدر ، اوآردن بحث
ایدرکن کندیسی کیمتلی بر اثر میدانه
کتیرردی . بوندن باشقه اثرلرلی اوقویانلر
ایچون مسحور اولماق ، لطافت اسلوبنه ،
جاذبه تنقیدیه ، مطالعاتنده کی موشکافنه ،
اک بوبوک قصورلری اخطار ایدرکن — صانکه

[1] Emile Faguet : Revue de Paris, 1897 février, Brunetière : Evolution de la critique, Lanson : Histoire de la lettre française, Pellissier : Mouvement lit. du XIX^e siècle, Emile Zola : Documents littéraires, roman expérimental, Emile Hennequin : La critique Scientifique.

بونلرک برنجیسی ۱۸۲۴ دن ۱۸۳۷ یه قدر دوام ایدر. بودوره عاقدن ازلری «تصاور ادبیه» و «تصاور عصریه» دره تنقید کندسیچون هنوز حسابات شخصی سنک بر روزنامه سندن عیار ندر. کندسیسی ایسه رومانیزم مسلکینه متایل اولدیغندن هپ ترجیح ایسدیکی رومانیک ادبدر. اوله اولدینی حالدهده کورولورکه اثرلرک قصوریه مشغول اولوب حکملر بره چکنه شرائط حصوانی اکلانی مراق ایدر. یعنی تنقیدی صرف شخصی ایکن یاواش یاواش «تنقید روحی» دنیان ومقصدی محررنزی واصل یاشادقاری ارامقدن عبارت اولان اصول تنقیده میل کوستره؛ اثرلی ومحررنزی صانکه تشریح ایدر.

ایکنجی دور ۱۸۳۷ دن ۱۸۵۰ سنه سنه قدر اولانیدرکه سنت-بووک مخدرات جدیده ادبیه دن اولان «پورروبال» عنوانی اثریه «شاتوبریان و جمعیت ادبیه سی» نامنده کی تألیفی بودورک محصولیدر. بوزمانده سنت-بووک رومانیزمدن افشاک ایتش. «حس» ایدن تنقید رینه «ایضاح» ایدن تنقید قائم اولمشدر؛ بونک ایچون تاریخی دهها دوغرو ودها صحیح اوله رق تدقیق ایلمشدر. بو دوره عاقدن تنقیدانده اثرلی تدقیق، حسیاتی تحلیل، فکرنلی تقدیر کی اوج مهم ایشک زالده اداره ایدلیدی کورولور.

بودن صوکره اوجنجی دور حلول ایدرکه ۱۸۷۰ سنه سنه قدر دوام ایلر. بوسهلرده سنت-بووک جراند مهمه بومیهدن رینه هر بازارته سی بر مصاحبه ورر؛ اون بش جلدلک بازارارته سی مصاحباتی «ایه اون اوج جلدلک» بیکی صاحبان نام اثرلی بودوره سبک ثراتیدر. لیکن بودورده سنت-بووک فرانسر ادیباننده قازاندینی موقع مهمی غالباً براز سوء استعمال ایدرک بعضی حقمزقلرده بولوندی. هیچ برلسانده هیچ برمنقد سنت-بووک کی حکم سورمه. مشدر. فرانسلر کندسیسته «مقدلرک پرنسی» درلردی. کندسیسندن صوکره

یتسن بتون منقدلرک اک بونوک املاری اولمک موقعنه یتشمکدر. فقط اوبابه رفیع هنوز کیمسه یورلمه مشدر. ایشته سنت-بووک بونو فوژدی اسکی افسالارک، قصاقمخلفلرک آجیسنی چقارمق ایچون قولانمش؛ بالزاق، موسه، ونایی حقنده بعض حقمزقلاری کورولمشدر. مع هذا شومسلمدرکه عصرک وبلکه ستون جهان ادبک بتون معناسیله منقد ادبی عنواننه اک زیاده کسب استحقاق ایدن، وظیفه سی اک زیاده نصفت ایله ایغایه چالیشان یته سنت-بووکدر.

سنت-بووک نظرانده تنقیدک نه دمک اولدینی، بونی نه کبی بر اصول ایله اجرا ایسدیکی تعیین ایتک قدر کوچ بر شی اوله ماز؛ هیچ بر اصولی یوقدر، یاخود هر اصولی حسن قبول ایدر؛ مع هذا یک عمومی بر نظره باقیندجه بر اصول عمومیسی بولونه ییلورکه بونی ده شوبله ایضاح ایدیورلر؛ سنت-بووک بر آدمی تنقید ایتک ایچون برنجی درجهده مکمل بر ترجمه حائی لازم کورر؛ بونک ایچون مخبراتی، محاوراتی، افکاری، اخلاق وطبایعه متعلق بعض تفصیلا- تی. حاصلی بو یوک محررلرک مکمل تراجم احوالی ایستر؛ نظرانده اک قیمتی شیلر بونلردر.

«بو واسطه لره بونوک آدملی آلوب اون بش کون بریره قاپانرسکز، تدقیق ایدرسکز، اویرر چویررسکز، استجواب ایلسکز، کیفکزه کوره هر شکل وحاله قویارسکز؛ خلوط مبهمه بربرر رینه کلیر، الکیچرمک ایستدیککز سیایه طولانیر؛ یک نظرده میهم، مجرد، عمومی کوردیککز انسانک رینه شمیدی درجه درجه کرجک، قطعی بر شخصیت، کیندیکه تقرر ایدن، هرده صحنه تفرایدن بر شخصیت قائم اولور. مثلاً. پهنک دوغیشی، کلینتی کوررسکز؛ و اوآدمه مخصوص حالی، اوکامخصوص تبسی، آلتنده تک توك صاچلر آلتنده کیزلی قالان الیم چیرکینی کشف ایسدیککز زمان ارتق تحلیل وتشریح بتوب تصویر باشلار سوز سوبلمکه، یاشامغه... اذوق محرری بولدیکز دیمکدر.»

ایشته سنت-بووک کندسیسی بوصول سوزده یاشامشدر؛ تنقیده بالکتر ترجمه حالک دکل، تصویرک دخولی بو منقدلرک همی سایه سندهدر.

برسکره بونک نه اولدینی اکلانغه چالیشم؛ محررک تشریحی، فیزبولوژیسی ایسقولوژیسی [یعنی حیاتی، روحی] نهدیمک اولدینی، صوکره بونک تنقیده فصل کیردیکنی. اونی فصل جانلاندیردینی، صوکره فصل توسیع و نهایتنده فصل تبدیل ایسدیکنی کورلم:

محررک تشریحی، جسمانی اوله رق کند. یسنی کوز اوکنه کتیرمک دیمکدر. ایری، اوزون بولوب، متناسب ومتوازنی بوقسه جیاین، اسکر یوکری بچمسز برشیعی؛ بو احوال جسمایه مک یازیلرنده بر اثری کورر- لورمی؟ مثلاً عینی زمانده یاشامش، عینی عمومی تربیه یی ایش، عینی زمانده اثر یازمش وایکسی ده صنعتنده موفق اولش ایکی محررک بومتخالف اسباب جسمانی دن طولانی اثرانده فرق بولونورمی بولونمازمی؟ «محررک تشریحی» دیمک ایشته بونلری بولوب کوسترمکدر.

فیزبولوژیسنه کلنجه بو، تشریح دن ده ایلری کیدر، دهامصر ومتجسس طاوارانیر، آرز بوچوق معلوماتله اکتفا ایتز؛ محررک مزاجی، صحیحی فصل ایش؛ بونی آراز؛ یاخود اومزاجی تشکیل ایدن نه ایش؛ فرضا باشقه باشقه ایکی ولایتیه مذسوب ایکی محرری ایچیه طسایق، مسقط رأسلرینک، نفس ایسدیکاری هوانک کندیلرینه نه تأثیری اولدینتی اکلانق ایچون او ولایتلاری. شهرلی تدقیق ایدر؛ صوکره بونلرک عالمه لری، اجدادلرنی، پدر ووالده لرنی، زوجه واولادلرنی ایچیه طایفه، فصل یاشادقارنی اوکرنمکه چالیشر. مثلاً بری بونوک بر زنکین اولورده دیگرکی سفات ایچنده امرار حیات ایدر؛ برچوق احوال آلتنده یازیلر، بلکه بو حاللر اولماسه یازمیه چنی بر اثری واسباب ایله یازار.

ایشته بوراده ایسقولوژی باشلار. بومحرر فصل دوشونمشدی؛ عشق، دین، موت حقسنده نه کبی فکرلره مالکدی؟ صنعتی فصل کوردی؛ حواج واذواق عادیه بشریه حقنده کی تلقیاتی نه بولده ایدی؟



[اسپانيا دوخمانسك واصل اولديني سانيانو قصبهسى]

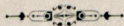
بوؤالارك بويله الى غير الهايه تسلسل
 وتعدد ايدمه چكى قولاي اكلانشلير، بو
 اصول ايله بر محررك اثريني تدقيق ايجون
 بر قاج سنه اوغراشمق لازم كايير . بوكا
 مقابل تنقيدك الدندن ده برشي قورتولماز، اولور،
 نقطه نظر بو بودكجه بو بور . افقار كسب وسعت
 ايدر . بويله جه . مثلا بو بوك بر محرري ،
 بروولته ري تدقيق ايتك تون معلومات بشره
 اطرافده دور ايلمك ديمكدر .

كورولبوركه سنت بو وتشرىحي، حياتي،
 روحى بر تنقيدله مشغول اولمشدر ؛ بونك ايجون
 هر شيشي مراق ايدمه رك، هر شيشه افراط
 ايدمه رك، اثرلر آرمسده سرسرى سرسرى
 طولاشه رق آزار، آزار ؛ هر شيشي اوكرتمك،
 هر شيشي اكلامق . هر نقطه نظر دن باشقه
 ذوق آلق ايستهر ك اوغراشير، اوغراشير ؛
 بوده شتلى مشغله ايله نجه لشير وغالب اولور .
 تنقيدسك بر قصورى وارسه تدقيق قاتنه بر نيجه
 ويرمه سيدر . چونكه او نتيجيني ويرمك
 او قدر وفاق وشرايطه محتاجدر كه بونلرك
 هيسنى اله كيرمك محالدر . يا تدقيق اولنان
 آدمك حياتنه، روحه دائر لازم كان

تدقيقات تمام دكلدرده، بر مجهول بردن
 بره ميدانه چيقوب نقطه نظري كلياً تبديل
 ايدرسه ... بونك ايجون سنت - بو اولو
 بر چوق تجربهلر، تدقيقسلره اوغراشير،
 وبونلري قارمه قاريشيق يابار؛ بر نقطه حر كتي
 اولما ديغندن معين بر طريق تدقيق ده بو قدر ؛
 تدقيقات آرمسده سرسريانه جولان ايدر .
 لكن « بور روآيال » ده، يدينجي
 عصر ادباستدن بر زمزمه نك تاريخچه حياتي
 اولان بو بويوك ازده قدرت تنقيديه سي
 درجه كاله وارمشدر . اوزمان بر حكم
 الده ايدر كه اوده تعريف وتوصيفيله اوغرا -
 شديني محرر لرك، يمني فكر لرك بعض جهتلردن
 بر عائله افزادى آرمسده كي قرابتلر نوعتدن
 مناسبتلري بولونديغندر . بو ملاحظه ايله
 علوم طبيعيه ده اولديني كي « فكر لرك ده
 عائله لرى واردر، نظريه سنى اورته به قور .
 بو ملاحظه به كوره عائله لرده برسلسنه
 مراتب اولديني كي فكرلر، يمني محرر لر
 آرمسده ده برسلسنه مراتب بولونمق
 ضروريدر . ايسته سنت - بو بو كوئون دن
 اعتباراً اصول تنقيدينه كاملاً تملك ايدمه رك

مصاحبات اسبوعيه سنه باشلار .
 اسكى ويكي بتون اصول متخذه سي .
 برلكده اوله رق اساس فكرى شودر :
 سيارلر آرمسده اولديني كي فكرلر آرمسده ده
 اوزاق يقين بعض مشاهتلر، بعض تخالفلر
 واردر ؛ تنقيدك بر نيجه ايشي بونلري آرامق،
 بولمق وقطعي اوله رق كوسترمك در . بوني
 يايتمق ايجون ده علوم طبيعيه علاماسنك
 قوللانديني اصولي قوللانمليدر، يمني
 اثار اديسه يني اونلرك نباتات وحيواناتي
 تدقيق ايتدكارى بولده تدقيق ايتلميدر .
 « بازار ايرتسى مصاحباتى » بر بويوك
 مونوغرافى قوللكس بو نيسدر ؛ سنت - بو
 بكرى سنه بوكا حصر وجود ومساعى
 ايلمسدر . و تاريخ طبيعيه جارى اولان
 اصول تدقيقك تنقيدده دخى جريانى لازم
 كله چكى فكرى اورته به قويمقله اصول
 مؤاخذه يني كلياً دكشديرمش، عادتا نجه يد
 وتأسيس ايلمسدر .

محمد رؤف



بر عثمانی ضابطتک

آفریقا صحرائ کبیرنده سیاحتی

و

شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[۳۵۴ نومرولو نسنه دن بری مابعد]



[کوبا عربی لری]

بروکت و برسین که سامان افندی مأموری
حسیله دائماً بورالردن کیدوب کلدیکی ایچون
بزه رهبرلک ایتدی . کذراکاهز سورلمش ،
یموشاق طوبراقلی اراضی ایله محدود
اولدیغندن بولک خارحسه تحطی ممکن
دکلدی . بو جهتله هپ بر خط اوزرندن
کیدبوردرق . یاغور کسلمدیکن صیاحی
ایدنجیه قدر چکمدیکمز صیقتی قلندی .
هوا کوندوزینده اولخالده دوام ایتدیکی
ایچون هیچ بر برده توقف ایتیرهک و برلقمه
یه جک بککه فرصتای اوله میره ق حیوانلر -
منک اولانجه سرعتیله سوروب کیتدک .
بنغازی یه مواصلتمزده ساعت یدی بچق
ایدی . دیمک که اون بر بچق ساعت متاداً
حیوان سورمشدک . ندرجهده ایصالندیغیزی
تعریفه حاجت بو قدر ؛ اولسه بیله قابل
دکلدر . مواصلتمز عقبنده قافله منک محتاج
و منتظر اولدیغی حیوانلری کوندردک .
مع مافی قافله ایچق ایکی کون سکره بنغازی یه
کله ییلدی . بزم مفارقتمزدن سکره آرقدل -
شلمنز کوندوزین بوله دوام اتمک ایسته مشلر
ایسه ده دوه لک چوغنی قایوب دوشه رک حتی
اوجنک باجانی قیرلدیغی جهتله ارتق بوله
دوامدن صرف نظره مرتفعجه بر محله
چادر قوروب حیوانلر یتنجه قدر بکلمکه
مجبور اولمشدردر . ۱۳۰۲ سنمنده جغوبدن
بنغازی یه مواصلتم غایت یاغورلو بر کونه
تصادف اتمش و بنغازی ایکی سنهدنبری
ایلمک دفعه اوکون یاغور کورمش اولدیغندن
بتون اهالی عودت عاجزانه می اغورلو عد
ایتمشدردی . محکمه تالی بو دفعهده اوله
اولمش و روح الحیة زراعت و فلاحت اولان
باران رحمت بو کوندن اعتباراً بده ایلمش
اولغله خوش آمدی یه کلنلر هپ اوزمانکی
وقوع حالی تذکیر ایدیورلر و معرض تبریکده

اورادن آلق مجبوریتسنده درلر . چونکه
سودانده بوندن باشقه مملحه موجود دکلدر .
اورادن هر قرق الی کون ظرفنده الی الی
بوز بیک دوه بوی راده سنده طوز آلینور .
طوارقن یالکز ازید فرقه سی اوتوز قرق
کونده بر کوره قرق الی بیک بولک طوز
آلهرق سودانه نقل ایدر .

مملحه نك اهمیت موقعیه واردات
عظیمه سی نظر مطالعه به آنسهرق بوندن
اون یدی سنه مقدم فزان منصرفی بولان
فائق پاشا مملحه مذکوریه طوغری فزانه
الک یقین بولان رشاده قطعیه امراسیله
بالخبره سرکرده لری ابراهیم مکومی
ایله اوتوز قدر شیوخ نابغه سی مرکز لویه
جلب ایدوب کندلیسنه رشاده قائم مقامیله
بکک عنوانی توجیه و شهرتی بش بوزغروش
معاش فخری تخصیص و پوسته وضبطه
ونائب و کاتبیلر ترتیب و بر مقدار کتب فقهیه
اهداسیله تطیب ایله رک معنیله نموناً و مسروراً
مملکتسنه اعاده اتمش و بو صورتله رشاده
قطعیه سی معناً ممالک دولت ابد مدته التحاق
ایلمش ایدی .

— مابعدی وار —

یلوران حضرت شهر یاریدن

بیاده میرالایی

صاری المزیه

اوزمان استعمال اتمش اول قلی « جنت
والله جلب الحیر معک ! » یعنی « سز کلدیکنز
ومولی خیرورکتی سزکله بر لکده کوندردی ! »
جمله سی تکرار ایلیسورلر دی . سو قاقده ،
چارشیده کیسه راست کلسهم بولکته نه نیه
مخاطب اولیوردم . اولجهده عرض ایتدیکم
اوزره بنغازینک مدار معیشت و ثرونی
زراعت اولدیغندن اوراده الک بیولک ، الک
قیمتلی شی زماننده یاغور یاغقدر . رحمت
اولیان سنه لر قحط و غلا محققدر . رحمتی
سنه لره ایسه سنجاق کندلیسی اداره و اتفاق
ایتدکن ماعدا خارجهده بک چوق حیویات
ومواشی و محصولات ساژه اخراج ایدر .
بوراده بولدیغ مدتجه اقوام و حوالی
سودانیه حقدده طوبولدیغ بعض معلوملک
شوراده عرضی مناسب کوردم :

اقوام سردانییه بر نظر

— قوار مملحه سی —

فزالمک جهت جنویسه سننده و مرکز
سنجاقدن قافله بوروشیله بکرمی بکرمی بش
کون مسافدهده قوار مملحه لری نامیله بنام
طوزلرلر موجوددر که طوارق اقوامیله
سودانک بورنو ، نبو ، قاشنا ، قانو ، زندر ،
وادای و سائر بر چوق اقوامی طوزلری

خیال‌انجمنه

مهری : مهین ماهه

— ۳۶۵ نیمی نسخه‌دن بری مابعد —

« شورانی سزندن رجا ایدرم که بزم آموری باغچه‌ده
 « کوردیککز زمان اوکا باقرق مفتعلان‌دن ایکی سطر برشی
 « تنظیم ایوب بکا کوندرکزکه کوکم براز فرح بولسون . زیرا
 « عموجه حسرتلری وحشت اینجه قالدی . بوندن طولانی بک
 « مضطربدر . سزحکیمسکز ، بکاده بوصورتله بررچته یازارسه‌کز
 « قیامت قویماز یا ! »

۵ حزران تاریخی مکتوبنده بهجت بنه قیزلردن بحث
 ایدیوردی :

« ... برکت ورسین که امدامه بیتیشن برخیال لطیف عقلی
 « باشمه کتیرمهکه سبب اولدی . زیرا اوله برتوله طالمشم که دیمه
 « کیتسین . بوخیال کیمدی بیلمه‌سکمز ؟ بن ، رسم المده تونل
 « کچمکده و آلیق آلیق دوشونمکده ایدم . اوآراق قارشیمده
 « برخیساک وجودنی حس ایتدم . بوخیال صانکه بنم هر حالی
 « نقیش ایدیورکی بر وضعیت آلمش ، بیلمم نهدن قاشلاری
 « جامش ، نظری ناعاق قلبه‌قدر تممید ایلمش ، مستیزی بر
 « تبسمله طورمه‌قده ایدی . ایشته بوخیال لطف آمورک خیال
 « ملکناسی ایدی . هان تلاشله رسمی المدن آتدموطلب عفو ایچون
 « آباقرینه قایمق اوزره اوکا طوغرو قوشدم . لیکن نه کزرا !
 « عفو دیله بیلمک ممکنه ؟ بن اوکا تقریب ایتدیکه اوبندن متفرانه
 « اوزاقلاشمه‌قده . نهایت اوله بر محله کلدی که طورمه مجبور
 « اولدی . بن‌ده آینه آياغته قانوب بر طرفدن اعتراف قصور
 « ایله دیگر طرفدن :

« اوطاش یورک یاقیشیری بونوردن بدنه ؟ »

« دیمه نیاز ایدیوردم : سنک شو مصراعک اوزرینه اولیکی
 « مهور حالی یاواش یاواش زائل اوله‌رق غایت لطیف بر تبسمله
 « مینی مینی الی اوزاندی . ایشته بو اوزاتیلان ال عفو اولوندیمک
 « بر دلیل غنیمی ایدی . سوخچمدن نه‌یاه‌جغمی شاشیردم . بر
 « طرفدن‌ده ایتدیمک قباح‌دن طولانی (کم بیلمر اوکا قارش
 « المده کی رسمی قاچ کره اویشمدر) حجابمدن بوزینه
 « باقمه جسارت ایدمه‌برک صیقدم . حتی دوداقرمه قدر کوتور-
 « مکلکمه ده ممانت ایلمدی . برمدت سکوتدن صوکره هیچ
 « برشی سوله‌یلمه‌برک اوله بر صورت‌دوداع ایتدی که الان اوتوتمام .
 « یالکیز کیدرکن شو سوزلری قولاغمه کلوردی :

— یاد ایت بی غمی غمی یاد ایت ! —

« واقعا بزم اوله مفتعلان‌لره باقلاشمه حدمن یوقسه‌ده
 « بن‌ده کندیمجه دیمه بیلمم . عالم بو یا ! .. »

بهجتک ۱۳ جزیرنده یازدنی مکتوبده زیه ایچون شایان
 اهمیت برشی یوقدی . یالکیز شو سطرلری اوقودی :

« ... ناصل ، آراق استانبولک بوغاز ایچی طالری‌ده باشلادی

« هرشیدن زیاده آمورله سر بستجه ادارا فاکار ایدمه‌مک بوغی !
 « البت ، الی ماشاه بوکون کلدی ، پشیمدی ، اولیکی
 « چوجوق طبعتماری کچدی ، حال لطاق‌تشدی ، طور-
 « جدبشدی ، بزم قادیسارک تعبیرجه قوجه خانم قیز اولدی .
 « آراق هان موانع اکثریسی منسطف اولدی . حسباتی
 « سر بستجه سوله‌مک کندی اقتدارنی حس ایتدی‌ده . بنم
 « فرانسه‌جه بیلمدیکه ییلدی ایچون تعریف ایدمه‌جکم لطیف
 « برترکه لسان ایله بنه لطفی دروغ ایتدی . بنم ترک اولدیغی
 « ییلدیکندن بلکه انظار دقتی جب ایدرم خوفیه اوسونده
 « تصور ایدمه‌مین بر فطانتله ایتدیکی تکملرنی بیله متحیر
 « ایدردی . آه فرانسه‌جه بیلمه‌یم ، تبه باشنده قول قوله بیاسه
 « اتمک ایشن بیله دکلدی . انسان ایچون بونه بختیارلقدر ،
 « دکلی ؟ حالوکه بولسان بیلمه‌مک بکا ککلک کی چالی دیلبرنی
 « قوللایدی . حتی کچن سنه ، قربان بیرامندن بر ایکی کون
 « صوکره ایدی ظن ایدرم ، براقتشام اوزری بک اوغنده
 « طوغرو بولده شکرله‌جی دکاتک براز آشایمسنده بوملکه
 « رفقه‌لریله برابر راست کلدیم . معلوم یا ، عموجه حسرتلری
 « ساعت طوقوزدن صوکره بک اوغلی قالدیرلرنی آرشونلامغه
 « کیدردی . آرده اوتوز آدیم مسافه برافه‌رق بوملکی
 « تعقیب ایلمکدن باشقه برایشی یوقدی . ناهولرینه عودت
 « ایلمکلی حالده بیله بک اوغنده کی زانی اجزاتخه‌سنک یاننده کی
 « صوفاغک باشنه قدر بوکا حقم واردی . زیرا اورادن صابارکن
 « حیرانی قالدیغ لطیف بر تبسمله باش اتمکدن عبارت اولان
 « آدیوسنه مظهر اولوردم . او ایشام یانندن کچرکن اولطف صداسیله
 « بنی تبریک ایلدی . مکر بو ، بیرام اولدی ایچون ایش . بونک
 « اوزرینه کچدیمک تونلری صورمایکمز . برازی‌ده بکا قالسین .
 « ده‌ها نهر نهر ... اما بونلر آتی سنه‌لک بر امک مقابلیدر .
 « باقم ، بونباتک صوکی زمه وار-جق ؟ شوراسی‌ده وارکه هر
 « برزومندن زیاده محضا بوملکه ، ممکن اولورسه ، کوروشه-
 « بیلمک امیدله وار قوتی بازویه ویره‌دک قرانسه‌جه اوکرتمک
 « سی ایدمه‌جکم . ان‌شاه جناب حق جمله‌منی موفق ایدر .
 « هیچ دکلیسه بغداده بونکه وقت کچیرمه‌ک قرار ویردم . بوراده
 « فرانسه‌جه بیلملر جوقدر . معلوم یا ، بز استانبولدن چیقارکن
 « بغداددن اروپا طرفیه عودت ایلمک خویسالریله چیققدق .
 « باقم ، فلک مساعده ایدرمی ؟ »

« دگلی؟ اوت، سزده نم کبی الک زیاده تیه باشی عالمندن خوشلانیر -
سکزر، ییلیم . تیه باشنک شیمدی زماپدر دگلی؟ »

یکرمی اوج حزران نارنجلی مکتوبده قیزلره عائد آسجق درت
یش سطر واردی :

« ... تیه باشی عالملری کم یایلر نه قدر لطیفاشدی . کیتدیکنز
وقت عموجهنی ده خاطرکنزک برکوشنده بولوندر کز . سرور
« بک بوخصوصده سزه اعلا بر روقدر . آموری کوردیککنز
« زمان بکا یازه فککر مفتعلانلری اونوتماکنز . کم یایلر شیمدی
« آمور نه قدر کوزلشمدر . ذاتا اونک حسی ، دکله هر سنه
« بلکه هر نایه آرتقدهدر . بولدن باشقه حالی ، اطواری ، اداسی
« شیوه کارلی! کله مفتون اولما باقم . بوکا انسان طایانه ییلیری!
« دنیا بویا! کم یایلر نتیجه تیه منجر اولور ، خویلا بویا! »

بهجت ۲۳ نومز نارنجلی صوک مکتوبنده آجی بر اعتراف ایله
بوتون خیالیرینه رخط بطلان چکوردی :

« ... آموره دائر هپ ییلدکرمی سوبله می ایستورسکنز .
« اگر سوبله منزه می بوسبوتون جزایه محکوم ایده چکسکنز ،
« اوایلهم؟ بک اعلا ، ایستنه بده ییلدکرمک جمله سنی سوبله یورم .
آمور ایله اولان اجرا بوتون عموجه حسرتلیرنک تونلیردن
« منشکلدر . یوقسه مادی بریشار دکدر . نه حاجت ، بونی سزده
« ییلور و کور ییوردیکنز . زده او طالع یاور نه کز! خلاصه سی
« برخیال ایله وقت کچیرمکدن باشقه برشی دکله . عموجه ده او طالع
« اولمش اولسه بدی هر شیدن فضله بودوزخ آبره دوشیریدی؟ »

بوتون دقتی طولیایه برقی ، خلجانله ، صبر سز لقله مکتوبلری
او قوبوب بئیرن تزه ، شیمدی طالعین برحانله ، قارشی دیواره
ایلدشیرلش بر فوطوغرافی لوحه سندن ، صاری بیقلی ، حزن ، متفکر
نظری برکنجک یواش یواش آریله برقی حیات بولدیفنی ، او جهنی
صیجاقلر ایچنده بیک درلو اضطرابات معنویه نیک تأثیریه زبون ،
حاکمه قلبنک تمثال حیات بخشنی کوره ییلیمکدن نومید ، نامتناهی
سماره کوزلرنی یا سله قالدردیفنی حس ایدیوردی . بوکنج ،
آراق مکتوبلرله اسکی معلوماتی برلشهرک بوتون فاجمه حیاتی
آکلادیفنی ، اونکله شیمدی قنبا برابر یاشادیفنی بهجت ایدی .
قیزلرک ناچوجو قاغنده باشلایان بو محبت ، سنلر کچدکجه یاشلایه برقی ،
قوتلندرک بهجتک بون قوای متفکره سنی مهص ایله اولدن تقدی
ایتمک باشلایور . صوکره کنج آم بواستانبولده قالدیقه ، بو
برشی بیاهمدیقه هبا اولان استقبالی قورتارمق فکریله اوزرنده کی
خفیف ، اوت خفیف ، لکن قیزلرک علاقلمری آتیق ایستور ؛
فقط ردفه سنده ، طلب مأموریت ایچون وردیکی عرضحالی ابرته می
کون کری آلیور . ایکنجی دفعه سنده مجلسجه مأمورتی اجزا
ایلدیکی کون استغفانی وریور . اوچنجیده ، آنجق بروسه به
قدر کیدیور ؛ اوراده ، برتیه باشی خاطره سی ، همان استغفا ایله

استانبولده ونسی ایچون کافی . تزه قطعیا آمین که بهجت بروسدن عودسند
کندیسنه لوملر اعتراف ایدهرک ، فقط سته طایانه میهرق استانبولده ابتدا
بک اوغله اولیری ، اودعوتلر ایدیورکی باقان قاره کوزلری
کورمه کیتمشدر . لکن بوقاره کوزلر ، بواوزافندن انسانی چکن ،
فقط یقیندن سعادت و برمین قاره کوزلر صوکره اونی قولای عودت
ایده به بهجت برله ، بغداده ، اوصیجاقل ، اوزاق مملکتته بوللاور .
کم یایلر بوافتراق ، بواغتراب اختیاری قلب ایله نه مجادلر نتیجه سی
اوله برقی قبول اولونمشیدی . واپوردن ، ایلمک اسکله دهن هان کری
دونولمه مک ایچون کوستریان مقاومت کم یایلر نه قدر کوز یاشلرله
بسنمشدی . شیمدی تزه بو قطعای افتراقک اوتنها فردالرنده کی
یاس جامدی تحیل ایدهرک تیره بوردی . بهجت بونی کم ایده میور .
دها ایلمک مکتوبنده چیلدرمه مک ایشدن بیله اولمادیفندن بحث
ایتمش . صوکره ایکنجی مکتوب او قارمه قارلیشیق ، اوماوس
ونالان فلسفه سیله روحنک برحالی کوستریورکه نه یاپه جفنده ،
نهدوشونه چکنده کندیسیده مترددوز . اوافقا بر عکس العمل ؛

ایلمک مکتوبده براز سکون ؛ نهایت بنه تحسیرل ، ینه اوتیه باشی
عالملیرنک نخلاتی ، بوخولای سعادت ، نه منجر اوله جینی یلنه مین
نتیجه ... فقط بولر هپ خیال . « آمور » ینه دائر هپ ییلدکرمی
سوبله مک لازم کاججه ، برنوحه خسران ، برشکایت طالع که تزه
کندیسیده بو آکلایه مدینی قوت ائنده بر بازیمجه اولدیفنی ممراتله
حس ایدیور . بوزواللی بهجت ، بوزواللی اسانلر !
تزه ایلمک تازی کچجه مکتوب یازمق نیتنده اولدیفنی نخطلر
ایندی . براعتنای مخصوص ایله قلعتی حاضر لایه برقی حقیقه باطردی .
فقط ، بوتون سوبله به چکری قلمک اوچندن حتمک سیاه مرکبه آفتش
کبی ، کاغده دیزه چک برکله بوله میوردی . بوله بر مکتوبی ایلمک دفعه
یازه جقدی . الک زیاده اجتناب ابتدیکی نقطه کولونج اولوق جهنی
ایدی . قادیزارک ، کولونج بولدقلمری بر آدمی هیچ بر وقت
سومه به چکری به اعتقادی واردی . فقط نه یازمالیدی ؛ بوانی یله مدیری
فرانسزجه ایله مقصدینی کوزلیه ناصل آکلایه مالدی ؟

تزه ، ابتدا القابده برخیلی تردیایندی . « عنزوم »
دیمی ایلمک بر مکتوب ایچون بک تکلف سز بویوردی . ساده جه
« مادموازل » خطابی بر عشق مکتوبنه یاقیشدر میوردی . « آنز »
کلمه سی بک سوردی . بونک ایچون « ملکم » دبدی ؛ صوکره باشنه
برادات ندا ، نه یاشنه بر عفت صفتی کتیردی ؛ ای ملک عفت =
O ange de chasteté اولدی . مکتوب بویه ترکیه ، فرانسزجه
دوام ایده میوردی . ابتدا ترکیه سی یازدی ، صوکره فرانسزجه به
ترجه ایچون خیلی اوغراشیدی . ذاتا ترکیه فی فرانسزجه سی
دوشونوب ، عقلنه کلن لغتاره اویدره برقی ترتیب ایتمشکن ترجه
مجبوریله دهه برخیلی دکیشدیردی . فرانسزجه سننک ترجه سی
شوالده قرار قیلدی :

« ای ملک عفت ،

• اولاً ، سزه يازمق جرأئنده بولونديغ ايچون عفو كوزى طب ايدر . سزه قلمبي آچه جق ، تپه باشي باغچه سنده كي ايلك تصادق فز دن برى حس ايديكم تحسسانى تقديم ايدجكم . اوتصادق بلكدرد خاطر ايدر سكر . نه ضعيف اميد ! اوكون نه قدر جاذبه لى ، نه قدر متبدم ايديكز . .

— ۶ —

ميوردى . كي بسنده سطرلك كله لرى ، جسامتجه مساوى اوليور . دى . نهايت عادى بر چيز كيلى كاغد اوزر نسه راست كله يازمقدن باشقه بر چاره بوله مادي ؛ يازدى ؛ طرفه قويدى ؛ قابادى ؛ جنبه آئدى ؛ آرتق بوتون اميد سعادتي بونده ايدى .

• سزى كوروبده جمال ساويكزه مفتون اولماق نمك نميدر ؟ خيال دلبر كز هيچ بروقت كوزمك او كندن آرمادى . سزك كي لطيف تبسملى بر كوزل مخلوقك ظالم بر قابله مالك اولمى تصور اولونه بيليرى ؟ مادموازل ، سزى سويورم . خاير ، سزه سرستش ايدىورم . سزى كورمه دن اول روح سز بر جسد خالنده ايدم . بك حيات بخش ايدن شي كوزل كوزلر كردن انتشار ايدن شاعات شيا و محبتدر . شيمدى سز بنم ايچون هر شيسكز . يا بن سزك ايچون نه اوله جقم ؟ هيات . اغلب احتمالكه هيچ !

يا لكز مکتوب يازمغله هر درلومشكلات ازاله ايدمش اوليوردى . لك ابتدا زه ي مکتوبك صورت تقديمى دوشونديردى . ناسل و برملى ؟ بونى يا كنديسى و برر ، ياباشقه سى ايله يوللايه بيليردى . فقط كي مكاله وزه يه يوللامالى ؟ طبيعى قيزلر مهربانله برابر او طور وركن غارصونه وروب ده كوندرمز دى . شورينه يوللامق هيچ قابل دكلدى . باخصوص بونلر ايچون بر چاره تسويه بولونسه ايله ايزمارو مکتوبى يابايچى برالدن آلتجه كيمدن كلديكى بيله ميه جكدى . بو - حالده نزيه كندى ايسله ورمكه مجبور اولديغنى حس ايدىوردى . شيمدى ، تپه باشي باغچه سنده امشده مکتوبى هان و بره جكمش كي دوشونيوردى . خاير ، جسارت ايدمه ميه جكدى . مطلقا بش آلتى بيرانك معاوت خير خواهانه سنه احتياچي اوله جقدى . نزيه بو - جرأتى بيرالردن آله جفته امين اولدقدن سوكره طرز تقديمى سوسله - مكه چاليشدى . تخيله سى بونك ايچون كنديسى بورمادى . بو قولايدي : ماري ايله ايزمارو آشاغيد ، آرقه يوللرده بياسه ايدرلر كن ... كنديليرنى اوزاقدن تعقيب ايدن نزيه اطرافده كيسسه اولمادىغنى كورونجه يواش يواش يانلر نه باقلاش جق ، كال احترامه بره موه رانس يابه جقدى . ايشته سويله يه چكى فرانسه زجلرى بيله تعيين اتمشدى . ابتدا بر « ياردون ماموازل ! » سوكره :

— Voulez-vous m'aider à accomplir une mission ?

ديه جك ، سو كيبلى ايزماروسنك حيرته بوزينه باقدىغنى كورونجه كوله جك :

— Etendez votre main, une lettre pour vous.

سوكره مکتوبى آلان كنج فيز كيمدن اولديغنى صورونجه ينه اكيلهرك :

— قولكزدن !

ديه جك و نهايت ، اوح نهايت ، خلاجانلر ، مسرتلر ايچنده اوزا قلاش جق ؛ كوشدن صباه جنى زمان باشنى جورونجه ماري ايله ايزمارونك مکتوبى كوله كوله اوقودقنرني كوره جكدى . شيمدى ياناغك ايچنده كنج وقته قدر بو خولياراله متاخذ اولان نزيه ، بومكوتوبى كولهرك اوقويان كنج قيزلرى صحيحاً كوربيوردى .

— مابعدى وار —

بو هفته لك استابول پوسته سى ينه قسم سياسيمزده مندرجدر اورايه هراجعت بيورلسى

• بوكونه قدر سزه اولان محبتى اعترافه جسارت ايدمه ميوردم . چونكه بك مستهزيبكز . استهزيركز ايسه سكوتدن زياده عذاب انكيز اولوردى . سزدن قاجق ايستم . فقط فوق الطيعه بر قوت قلبى آياقلا كرك آئته سوروكلدى . ايشته ديز چوكه رك بر دها اعتراف ايدىورم : سزى سويورم ، بو عشق صافى قبول ايديكز . .

• سو كيم ، سزدن يازمغه مساعده دن باشقه برشى ايستم . بنى يالكز يازمق متسلى ايدم بيلير . اكر جواب و برسه كز بر قابل جريمه دارى فورنار رسكز . بومكوتوبده بر جوق غريب جمله لر ، بر جوق خطالر بوله جقسكز . بوغرائى فرانسه زجه دكى وقوف جزئيه باغيشلايكز . آه ، حسابامى حقبيله اقاده ميه مقتدر اوله ايسله ايدم . بين ايدر كه متاثر اولورديكز . .

• سزدن باشقه برشى ده رجا ايدم جكم . بنى تردده بر افيكز ؛ نافله بره اميد دوشورميكز . اكر برى سويورسه كز ا قيزاريك ، چونكه محبت سز كين زمانلر ضايعدر ا بو عشق زواللى قلمبده اخفايه سى ايدمرك سزك مسعود بر حياته ناليتيكزنى تنى ايدر . سزك ايچون داتما بر محبت برادرانه يه مالك اوله جقم . بر عاشق الى صيقمقدن اجتناب ايدرسه كز بر برادر ككئنى قبول ايتزميسكز ؟

• سزى سوهن : نزيه •

نزيه بومسودنى بلكه ايچنده كي املا يالكشارينك مقدارونجه اوقودقدن سوكره تبصيه باشلادى . كاغد انتخابى ده كنديسى يوردى . جيز كيمسز ، كوزل مکتوبك كاغذلر كز برنجيسى ، سطرلك ايكبرى كيمسى مناسبته بيرتدى ، دكيشديردى . يازيلغرى اويديره .